



Landesmuseen Südtirol  
Musei provinciali Alto Adige  
Museums provinciai



St. Martin in Thurn, den 10.02.2021

### Vorankündigung für die Vergabe einer Dienstleistung

#### **Gegenstand und kurze Beschreibung:**

Vorankündigung für die dramaturgische Ausarbeitung der Themen des Museum Ladin Ursus ladinicus und anschließende Aufführung des Theaterstückes am Internationalen Museumstag, Sonntag 16.05.2021, im Museum in St. Kassian.

Das Theaterstück soll zum Thema des ladinischen Bären konzipiert sein und an den bestehenden Innenräumen des Museums angepasst werden. Dies sowie auch die Kernpunkte des Inhaltes werden in Zusammenarbeit mit dem Team des Museums ausgearbeitet.

Die Veranstaltung ist für Familien gedacht und die Theaterstücke werden in drei Sprachen (ladinisch, deutsch und italienisch) aufgeführt. Am Internationalen Museumstag, am 16.05.2021, sind mehrere Aufführungen im Museum Ladin Ursus ladinicus geplant, idealerweise einmal vormittags und zwei- oder dreimal nachmittags.

Folgende Mitteilung richtet sich daher zwecks Abwicklung der im Betreff angeführten Tätigkeiten an spezialisierte Theaterpädagogen\*-innen, die eine nachgewiesene Erfahrung auf dem Gebiet der Theaterpädagogik aufweisen und sich nicht in einer Interessenskonfliktsituation befinden.

#### **Dauer und Abwicklung des Auftrages:**

Der Auftrag wird für den Zeitraum vom 05.03.2021 bis zum 19.05.2021 vergeben: innerhalb 07.05.2021 Abgabe des Drehbuches, am 16.05.2021 Aufführung des Theaters.

San Martino in Badia, il 10/02/2021

### Preavviso per l'affidamento di una prestazione di servizio

#### **Oggetto e breve descrizione:**

Preavviso per l'elaborazione drammaturgica dei contenuti del Museum Ladin Ursus ladinicus e successiva rappresentazione teatrale in occasione della Giornata Internazionale dei Musei, domenica 16/05/2021, nel museo a San Cassiano.

La rappresentazione teatrale deve essere concepita sulla tematica dell'*Ursus ladinicus* e adattata ai locali esistenti all'interno del museo. Questo, come anche i punti salienti del contenuto, saranno sviluppati in collaborazione con il team del museo.

L'evento è dedicato a famiglie e le esibizioni si terranno in tre lingue (ladino, italiano e tedesco).

Sono previste più rappresentazioni durante la Giornata Internazionale dei Musei, il 16/05/2021, nel Museum Ladin Ursus ladinicus, idealmente una in mattinata e due o tre al pomeriggio.

La presente comunicazione si rivolge quindi al fine dello svolgimento delle attività in oggetto a pedagogisti/pedagogiste teatrali specializzati, che vantano una comprovata esperienza nel settore della pedagogia teatrale e che non si trovino in una situazione di conflitto d'interesse.

#### **Durata e svolgimento dell'incarico:**

L'espletamento dell'incarico si svolge nel periodo tra il 05/03/2021 e il 19/05/2021: entro il 07/05/2021 consegna della sceneggiatura, il 16/05/2021 rappresentazione teatrale.

Falls die Veranstaltung aus Gründen höherer Gewalt (wie z.B. im Falle der Covid-19 Pandemie) nicht stattfinden kann, wird die Aufführung verschoben.

**Vorlage der Interessensbekundung:**

Die interessierten Theaterpädagogen\*-innen müssen ihre schriftliche Interessensbekundung mit kurzer Beschreibung einer machbaren Theateraufführung, Lebenslauf der Theaterpädagogen\*-innen und Kostenvoranschlag für die Dienstleistung bis zum 01.03.2021 an die PEC Adresse [ml.ml@pec.prov.bz.it](mailto:ml.ml@pec.prov.bz.it) übermitteln.

**Die Interessensbekundung wird von einer Kommission wie folgt bewertet:**

1. ökonomisch günstigstes Angebot (20/60 Punkte),
2. Lebenslauf (20/60 Punkte),
3. Originalität der Idee und Kohärenz des Konzeptes (20/60 Punkte).

**Der Anbieter mit höherer Punktezahl erhält den Auftrag.**

Für einen Lokalausweis der Räumlichkeiten im Museum Ladin Ursus ladinicus in St. Cassian oder für zusätzliche Informationen wenden Sie sich an Stefan Planker oder Mattia Maldonado unter der Rufnummer 0474 524020 oder senden Sie eine Email an [info@museumladin.it](mailto:info@museumladin.it).

Es wird erklärt, dass die gegenwärtige Benachrichtigung rein informativen Charakter hat und die Vergabestelle nicht zur Vergabe verpflichtet ist. Da es sich um eine Vorinformation handelt, kann der effektive Beginn des Auftrages Änderungen unterliegen, die aufgrund der sich geänderten und nicht vorhersehbaren Anforderungen oder aufgrund öffentlichen Interesses entstanden sind.

Qualora per motivi di forza maggiore (ad esempio a causa della pandemia Covid-19) la manifestazione non è possibile eseguire, questa verrà rinviata.

**Prestazione manifestazione d'interesse:**

Gli/le operatori/-trici teatrali interessati dovranno comunicare per iscritto la loro manifestazione d'interesse con breve descrizione di una rappresentazione teatrale fattibile, curriculum delle pedagogiste/dei pedagogisti teatrali e preventivo per la prestazione di servizio entro il 01/03/2021 all'indirizzo PEC [ml.ml@pec.prov.bz.it](mailto:ml.ml@pec.prov.bz.it).

**Le manifestazioni d'interesse verranno valutate da una commissione secondo i seguenti criteri:**

1. offerta economicamente più vantaggiosa (20 punti/60),
2. curriculum (20 punti/60),
3. originalità dell'idea e coerenza del progetto (20 punti/60).

**L'offerente con punteggio più alto si aggiudica l'incarico.**

Per un sopralluogo alle sale del Museum Ladin Ursus ladinicus a San Cassiano o per ulteriori informazioni si può contattare Stefan Planker o Mattia Maldonado chiamando il numero 0474 524020 o mandando un'email a [info@museumladin.it](mailto:info@museumladin.it).

Si dichiara che il presente avviso ha carattere meramente indicativo e non vincola la stazione appaltante al successivo affidamento. Trattandosi di avviso di preinformazione, la data prevista per l'avvio dell'incarico potrà subire variazioni a causa di mutate esigenze non preventivabili o per motivazioni di pubblico interesse.

Der Verfahrensverantwortliche, Il responsabile del procedimento

Der Direktor, Il direttore  
Stefan Planker

**Datenschutz:**

Mitteilung gemäß Datenschutz Grundverordnung Nr. 679/2016: Rechtsinhaber der Daten und verantwortlich für die Verarbeitung der Daten sind das Museum Ladin und der Betrieb Landesmuseen. Verantwortlich für den Datenschutz (Datenschutzbeauftragter) ist die Unternehmensgruppe „Inquiria Srl“, Schlachthofstraße 50, 39100 Bozen, E-Mail: [inquiria@pec.it](mailto:inquiria@pec.it).

Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden.

**Privacy:**

Comunicazione ai sensi del regolamento generale sulla protezione dati n. 679/2016: Titolare dei dati e responsabile del trattamento dei dati sono il Museum Ladin e l'Azienda Musei Provinciali. Responsabile della protezione dei dati (in breve RPD) è il Gruppo aziendale "Inquiria Srl", Via Macello 50, 39100 Bolzano, e-mail: [inquiria@pec.it](mailto:inquiria@pec.it).

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.